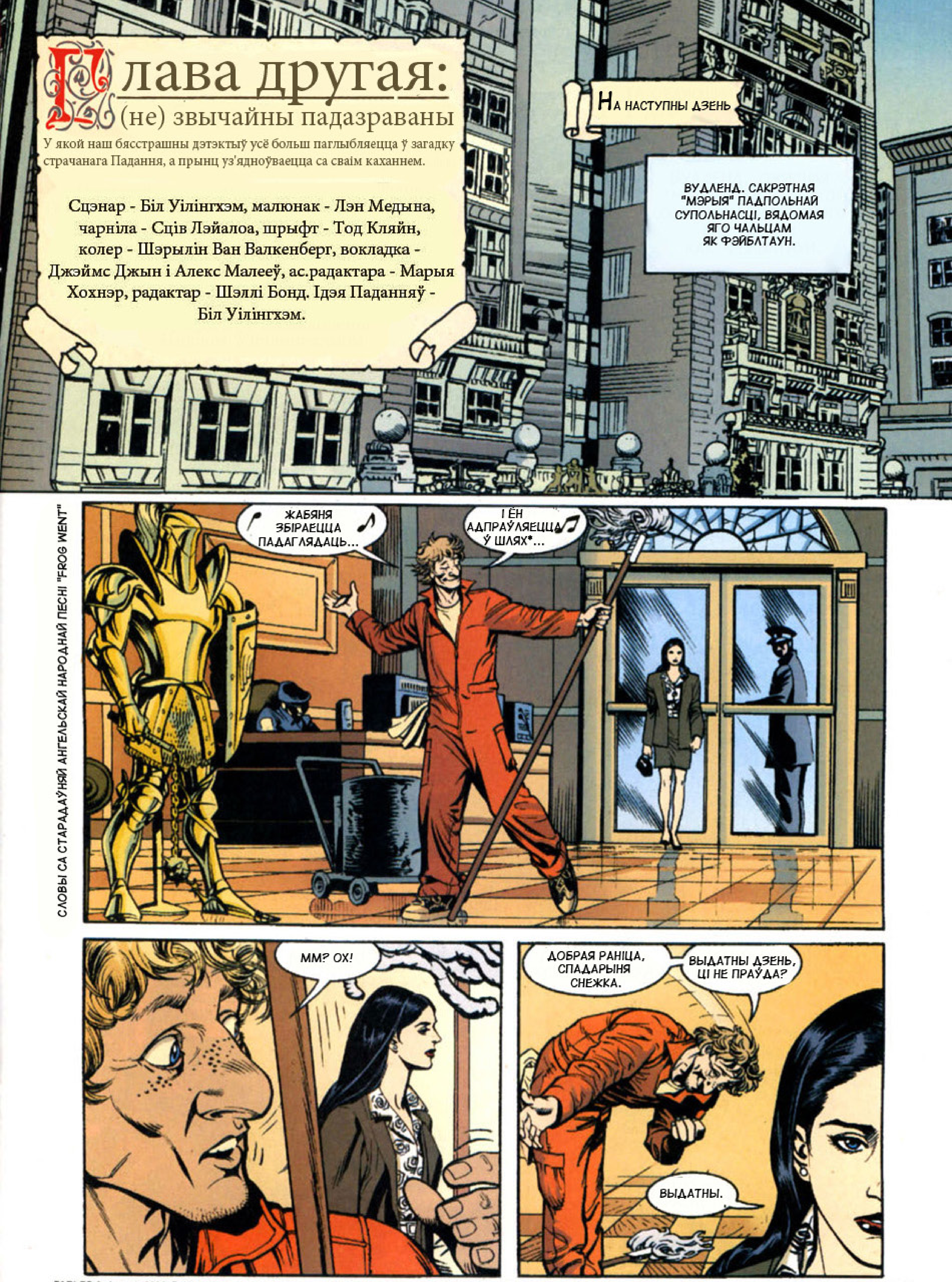
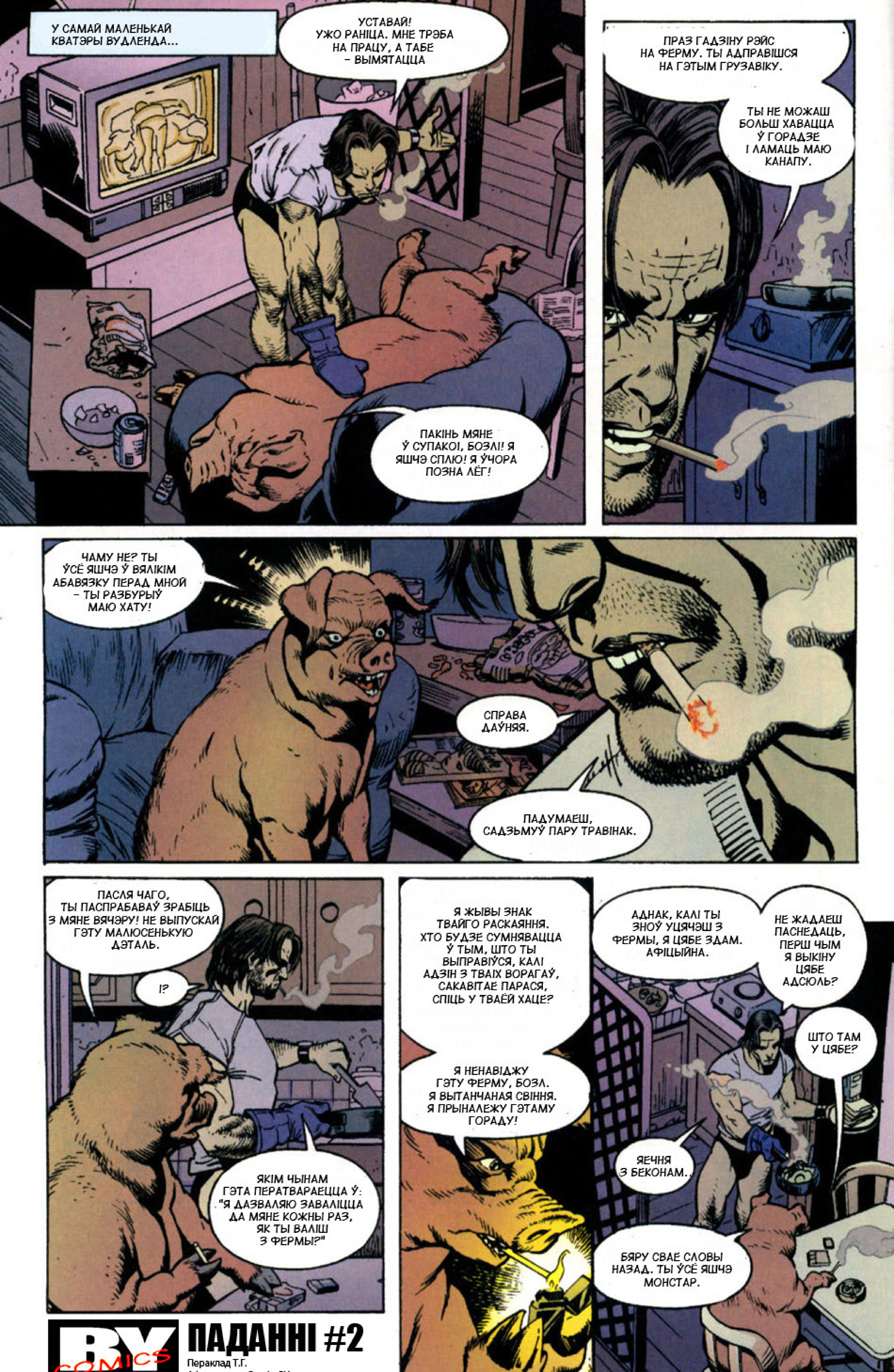

FABLES™
VERTIGO
ISSUE 2
BILL WILLINGHAM
LAN MEDINA
STEVE LEIALOHA
August 2002
2.50 can 4.25
SUGGESTED FOR MATURE READERS
dccomics.com
BY COMICS
ПАДАННІ #2 (2002)
ПЕРАКЛАД: Т.Г.
АФАРМЛЕННЕ:
COMICSBY



FABLES 2. August, 2002. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to FABLES, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $30.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age.
Printed in Canada.

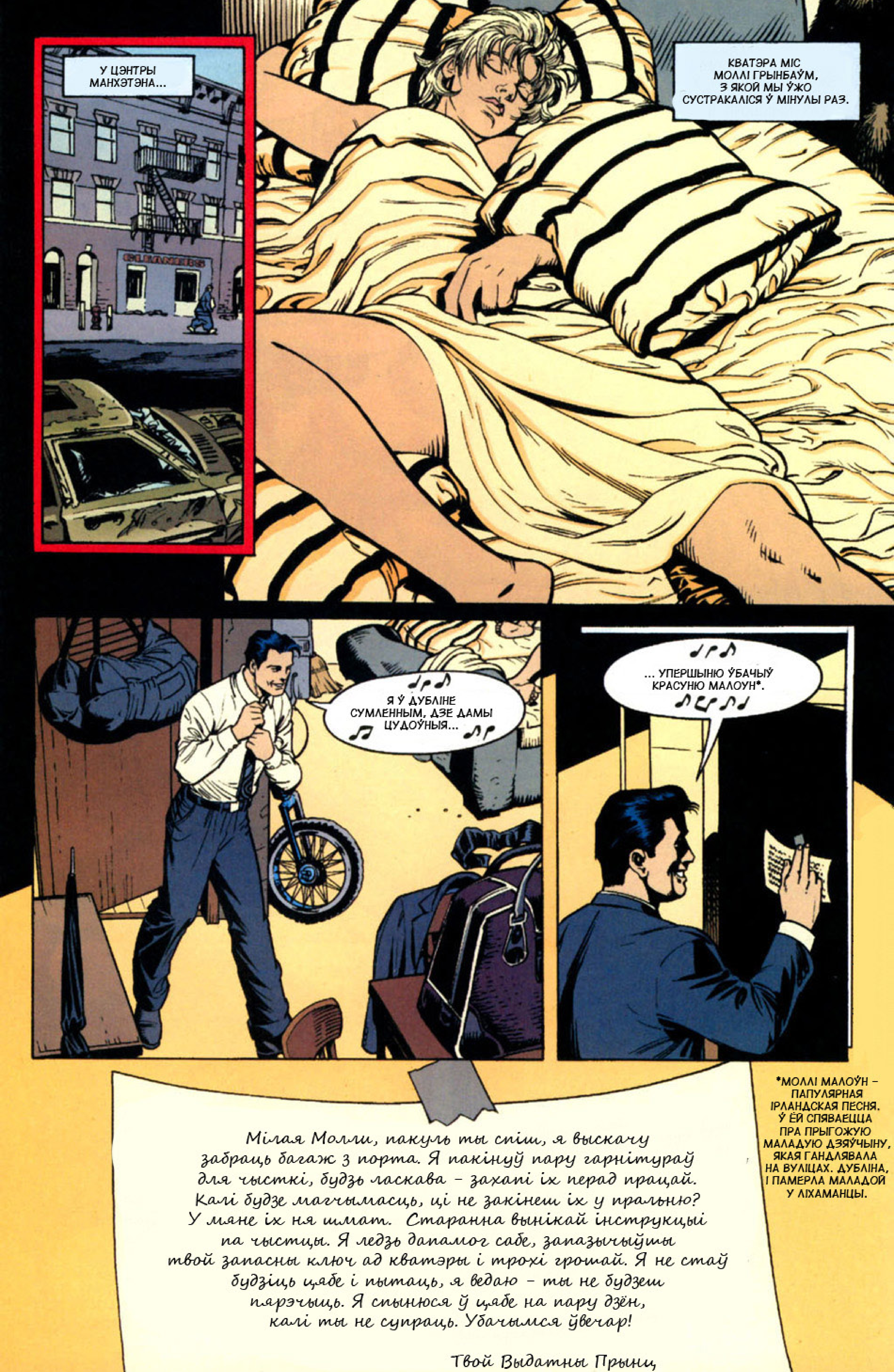
DC Comics. Adivision of Warner Bros.–An AOL Time Warner Company



BY COMICS

ПАДАННІ #2

Пераклад Т.Г.


У ЦЭНТРЫ МАНХЭТЭНА...
CLEANERS
КВАТЭРА МІС МОЛЛІ ГРЫНБАЎМ, З ЯКОЙ МЫ ЎЖО СУСТРАКАЛІСЯ Ў МІНУЛЫ РАЗ.
Я Ў ДУБЛІНЕ СУМЛЕННЫМ, ДЗЕ ДАМЫ ЦУДОЎНЫЯ...
... УПЕРШЫНЮ ЎБАЧЫЎ КРАСУНЮ МАЛОУН*.
Мілая Моллі, пакуль ты спіш, я выскачу забраць багаж з порта. Я пакінуў пару гарнітураў для чысткі, будзь ласкава – захапі іх перад працай. Калі будзе магчымасць, ці не закінеш іх у пральню? У мяне іх ня шмат. Старанна вынікай інструкцыі па чыстцы. Я ледзь дапамог сабе, запазычыўшы твой запасны ключ ад кватэры і трохі грошай. Я не стаў будзіць цябе і пытаць, я ведаю – ты не будзеш пярэчыць. Я спынюся ў цябе на пару дзён, калі ты не супраць. Убачымся ўвечар!
Твой Выдатны Прынц
*МОЛЛІ МАЛОЎН – ПАПУЛЯРНАЯ ІРЛАНДСКАЯ ПЕСНЯ. Ў ЁЙ СПЯВАЕЦЦА ПРА ПРЫГОЖУЮ МАЛАДУЮ ДЗЯЎЧЫНУ, ЯКАЯ ГАНДЛЯВАЛА НА ВУЛІЦАХ. ДУБЛІНА, І ПАМЕРЛА МАЛАДОЙ У ЛІХАМАНЦЫ.

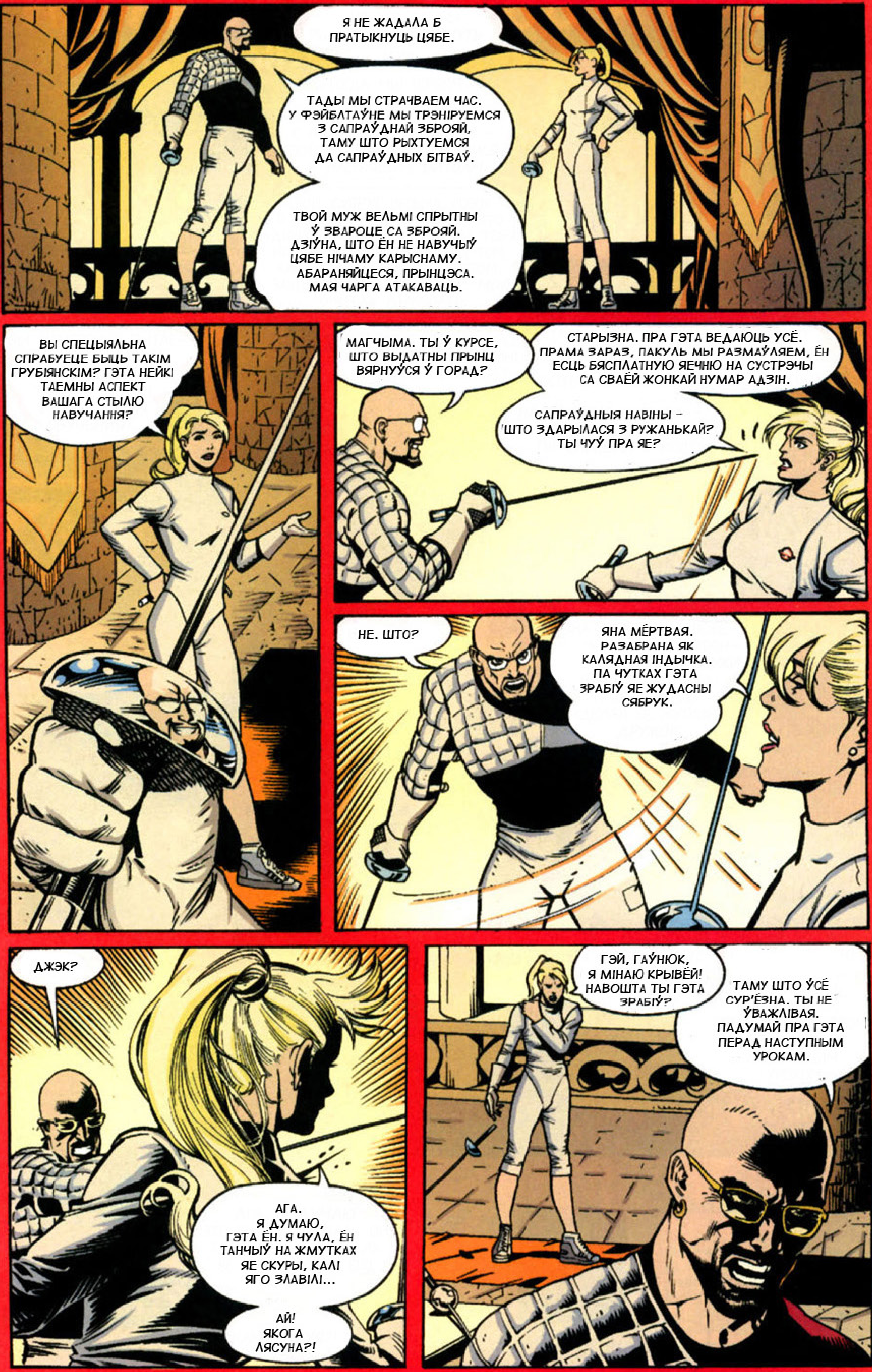


ПРАЗ ГАДЗІНУ. САД У ВУДЛЕНДЗЕ.
Я МЕРКАВАЛА, ШТО ЗНАЙДУ ВАС ТУТ.
МНЕ ПАДАБАЕЦЦА СЮДЫ ПРЫХОДЗІЦЬ, КАБ ПАДУМАЦЬ. ЛЕПШ ЗА ЎСЁ Я ПРАЦУЮ Ў АДЗІНОЧКУ.
Я НЕ АДНІМУ ЗАНАДТА ШМАТ ВАШАГА ЧАСУ, АЛЕ Ў МЯНЕ ЁСЦЬ ПАРА ПЫТАННЯЎ ПРА СТАН НАШАГА РАССЛЕДАВАННЯ. ПЕРШАЕ: ГЭТА САПРАЎДЫ ЗРАБІЎ ДЖЭК?
МАГЧЫМА НЕ. МНЕ ТРЭБА ПРАСІЦЬ ВЫБАЧЭННЯ, АЛЕ Я ПАТРЫМАЮ ЯГО Ў КАЙДАНАХ, ПАКУЛЬ НЕ ПРАВЕРУ ПАРУ РЭЧАЎ, ТАК ШТО АФІЦЫЙНА, ЁН ВІНАВАТЫ, НА ДЗЕНЬ-ІНШЫ. ЯШЧЭ – ДЛЯ ПРАТАКОЛУ: ГЭТА НЕ НАША, ГЭТА МАЁ РАССЛЕДАВАННЕ.
ТАКІМ ЧЫНАМ, ВЫ ПРЫЙШЛІ ДА НЕЙКІХ ВАЖНЫХ ВЫСНОЎ?
ДА НЕШМАТЛІКІХ. ГЭТА КРОЎ ВАШАЙ СЯСТРЫ.
ВЫ ЎПЭЎНЕНЫ?
ГЭТЫ НОС НЕ АШУКАЕШ.
КАЛІ ЖАДАЕЦЕ, МЫ МОЖАМ ЗМЯСЦІЦЬ ЯЕ Ў ЛАБАРАТОРЫЮ НА АНАЛІЗ, АЛЕ ВЕРАГОДНАСЦЬ, ШТО ГЭТА НЕ ЯЕ КРОЎ – НУЛЯВАЯ.

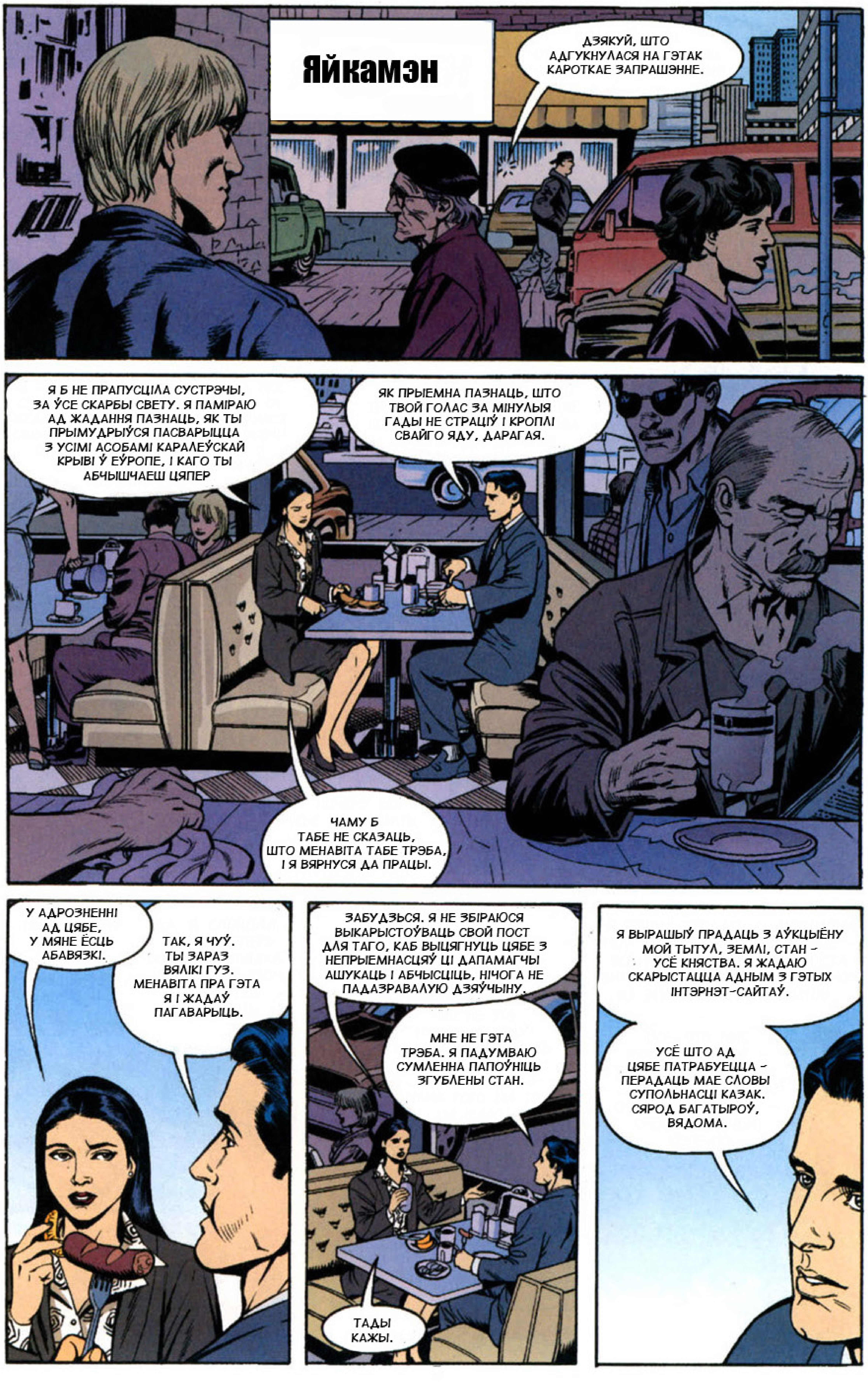

ЗНАЧЫЦЬ ЯНА САПРАЎДЫ АХВЯРА?
ПАДОБНА НА ТОЕ.
КАЛІ ГЭТА НЕ ДЖЭК, ЯКІЯ ЯШЧЭ ЁСЦЬ ПАДАЗРАВАНЫЯ? ЯНА ТУСАВАЛАСЯ СА ЗВЫЧАЙНЫМІ. ВЫ ЛІЧЫЦЕ, АДЗІН З ІХ МОГ..?
«ГЭТЫЯ ЗВЫЧАЙНЫЯ НЕ МАГЛІ ПАКІНУЦЬ НАСТОЛЬКІ СПЕЦЫФІЧНАЕ ПАВЕДАМЛЕННЕ НА ЯЕ СЦЯНЕ, КАЛІ, ВЯДОМА, РУЖА НЕ РАСЧЫНІЛА СЯБЕ».
БОЛЬШ НІЯКАГА ДОЎГА І ШЧАСЛІВА
АЛЕ НАВАТ ТАКІ ДЫСІДЭНТ ЯК ЯНА, НЕ ПАВІННА БЫЛА ПАРУШЫЦЬ ГЭТАГА ПРАВІЛА.
УСЁ РОЎНА. ГЭТА АДЗІН З НАС. З КАЗАК.
ТАДЫ МАЕ ГРОШЫ КАЖУЦЬ, ШТО ГЭТА ЗРАБІЎ ДЖЭК.
ЗАЎСЁДЫ ПАДАБАЛАСЯ ПАДАЗРАВАЦЬ ДЖЭКА. ЁН БЫЎ СТРЭМКАЙ У АЗАДКУ З ПЕРШАГА ДНЯ ЯГО ІСНАВАННЯ. У МЯНЕ НЯМА ВЫБАРУ. Я ПАЧЫНАЮ ШУКАЦЬ ЗЛЫДНЯ.
І, ВЯДОМА, Я ДАПЫТАЮ ДЖЭКА СЁННЯ.

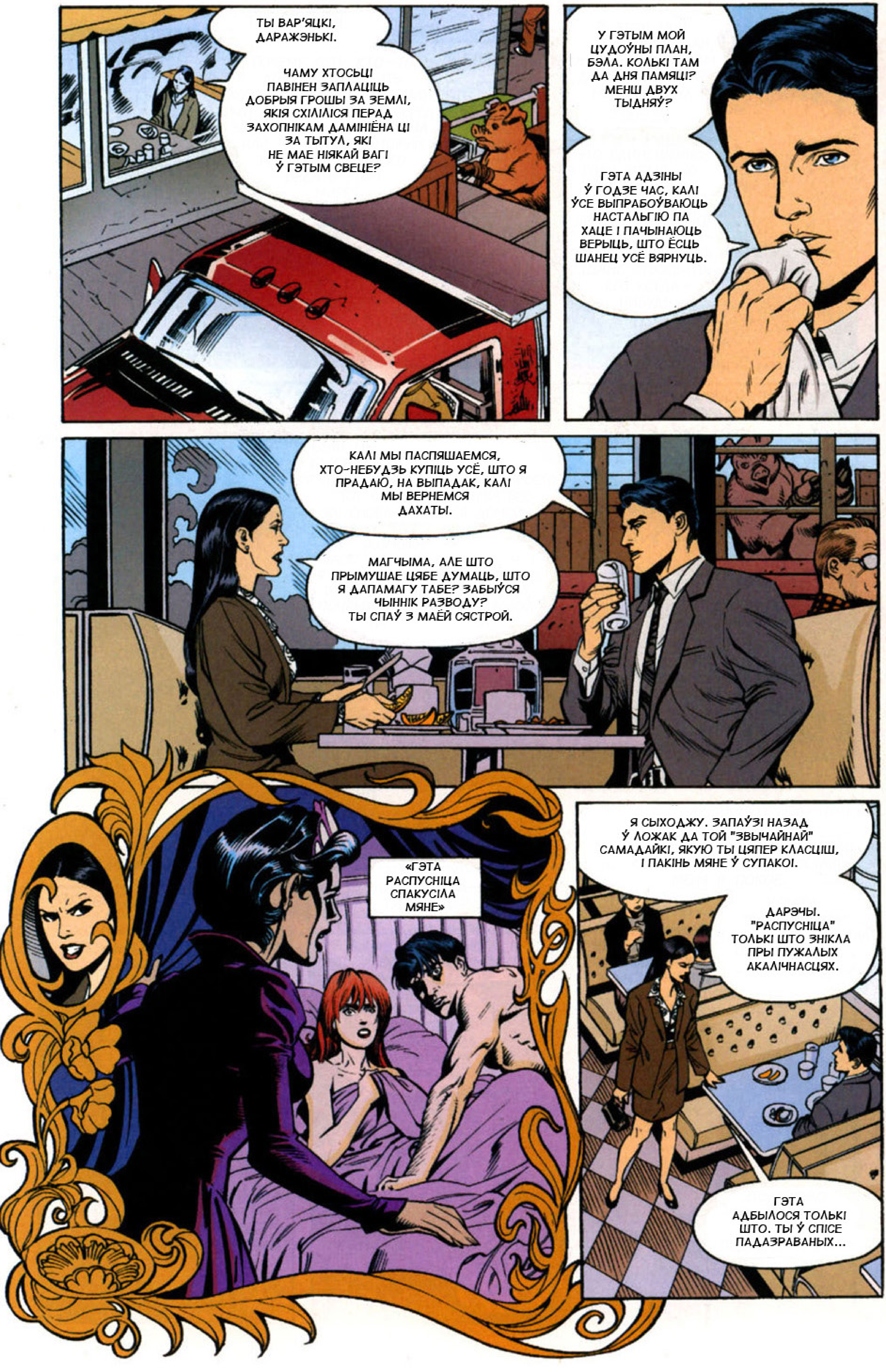

Я ЖАДАЮ ПРЫСУТНІЧАЦЬ НА ДОПЫЦЕ.
Я ТАК І ДУМАЎ. ТЫ БУДЗЕШ УСЮДЫ САВАЦЬ СВОЙ НОС? ХІБА Ў ЦЯБЕ НЯМА ІНШЫХ СПРАЎ?
РУЖА - МАЯ СЯСТРА.
ВЫ НЕ БАЧЫЛІСЯ ГАДАМІ. ПАМІЖ ВАМІ НЕ БЫЛО ВЯЛІКАГА КАХАННЯ.
КАЛІ ТЫ ТАК ЛІЧЫШ, МОЖА ДАДАСІ МЯНЕ Ў СПІС ПАДАЗРАВАНЫХ?
УЖО.
ЖАРТУЕШ?
НЕ, МЭМ. Я НІКОЛІ НЕ АДРОЗНІВАЎСЯ ПАЧУЦЦЁМ ГУМАРУ. Я МАГУ ДАПЫТАЦЬ ВАС ПРАМА ЗАРАЗ.
Я НЕ МАГУ ПРАМА ЗАРАЗ.
МОЙ БЫЛЫ НАСТАЯЎ НА СУСТРЭЧЫ Ў "ЯЙКАМЭНЕ". Я НАКІРОЎВАЮСЯ ТУДЫ.
ДЛЯ ПАЧАТКУ СХАВАЙЦЕ КАШАЛЁК.

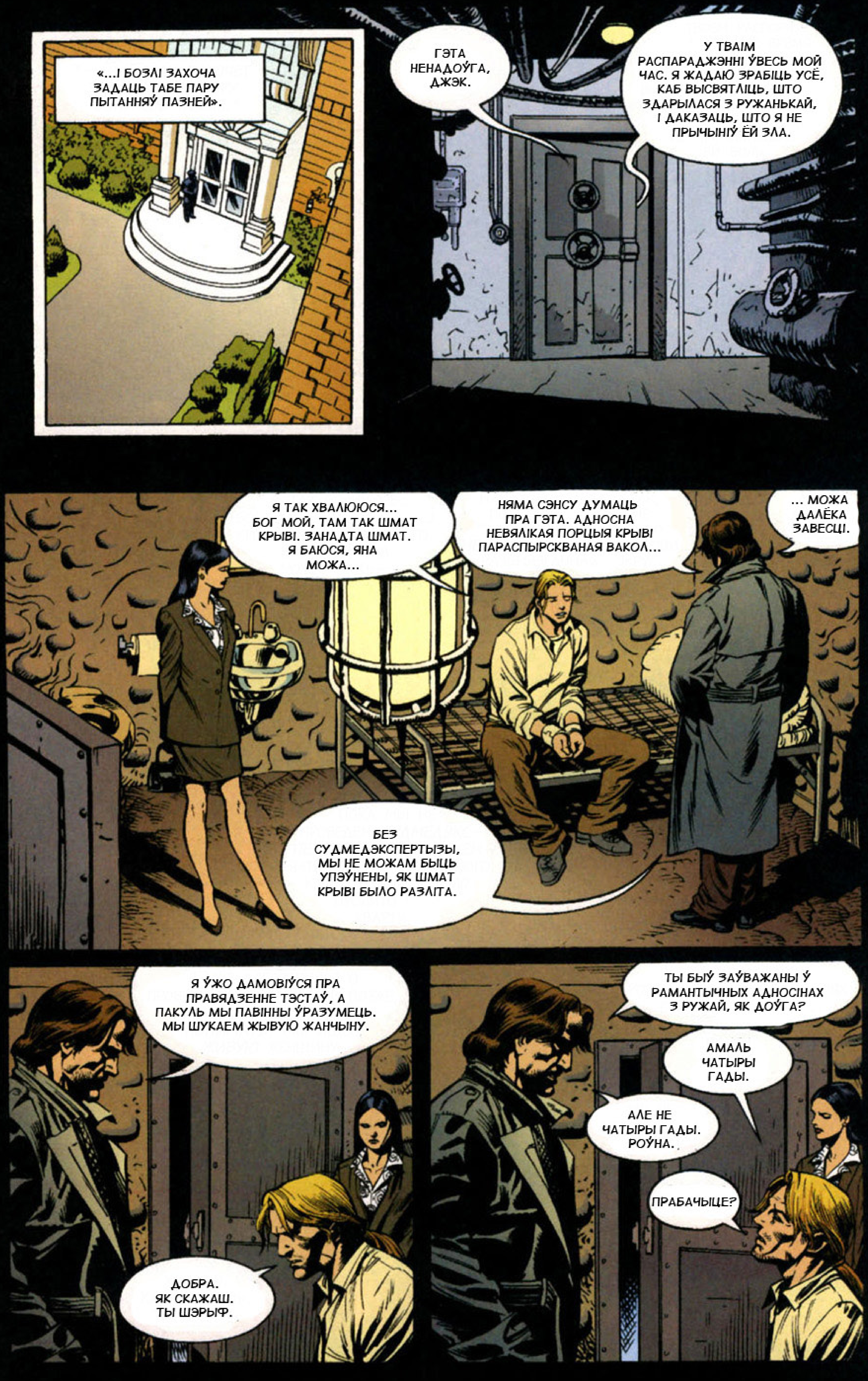

ДЗЕСЬЦІ ЯШЧЭ...
КАЛІ ЖАДАЕШ НАПАДАЦЬ – НАПАДАЙ СУР'ЕЗНА.
ТЫ НЕ НА БАЛІ ВАЛЬСУЕШ У КРЫШТАЛЬНЫХ ЧАРАВІЧКАХ. ТРОХІ ВЫТАНЧАНАСЦІ НЕ ПЕРАШКОДЗІЦЬ. ТУТ НЯМА МЕСЦА ПЕДАНТЫЧНАСЦІ, ПРЫНЦЭСА.
МІСТАР СІНЯЯ БАРАДА, КАЛІ ВЫ НАСТОЙВАЕЦЕ, ЗАВІЦЕ МЯНЕ ПРЫНЦЭСАЙ, АЛЕ НЕ ТАКІМ ТОНАМ.
ВЫ КАЖАЦЕ ТАК, ЯК БЫЦЦАМ ГЭТА СІНОНІМ... Я НЕ ВЕДАЮ...
...ЛАЙНО НА ПАЛАЧЦЫ.
ДЗЕ ТЫ ГЭТАГА НАХАПАЛАСЯ, ПАШЛЯЧКА? НЯЎЖО ТЫ ТАК ВЫКАЗВАЛАСЯ НА РАДЗІМЕ?
ТАМУ ТВОЙ ВЫДАТНЫ ПРЫНЦ КІНУЎ ЦЯБЕ?
МАГЧЫМА.
ДОБРЫ ВЫБРЫК, АЛЕ ТЫ ДАЗВОЛІЛА ЎКОЛУ МІНУЦЬ.



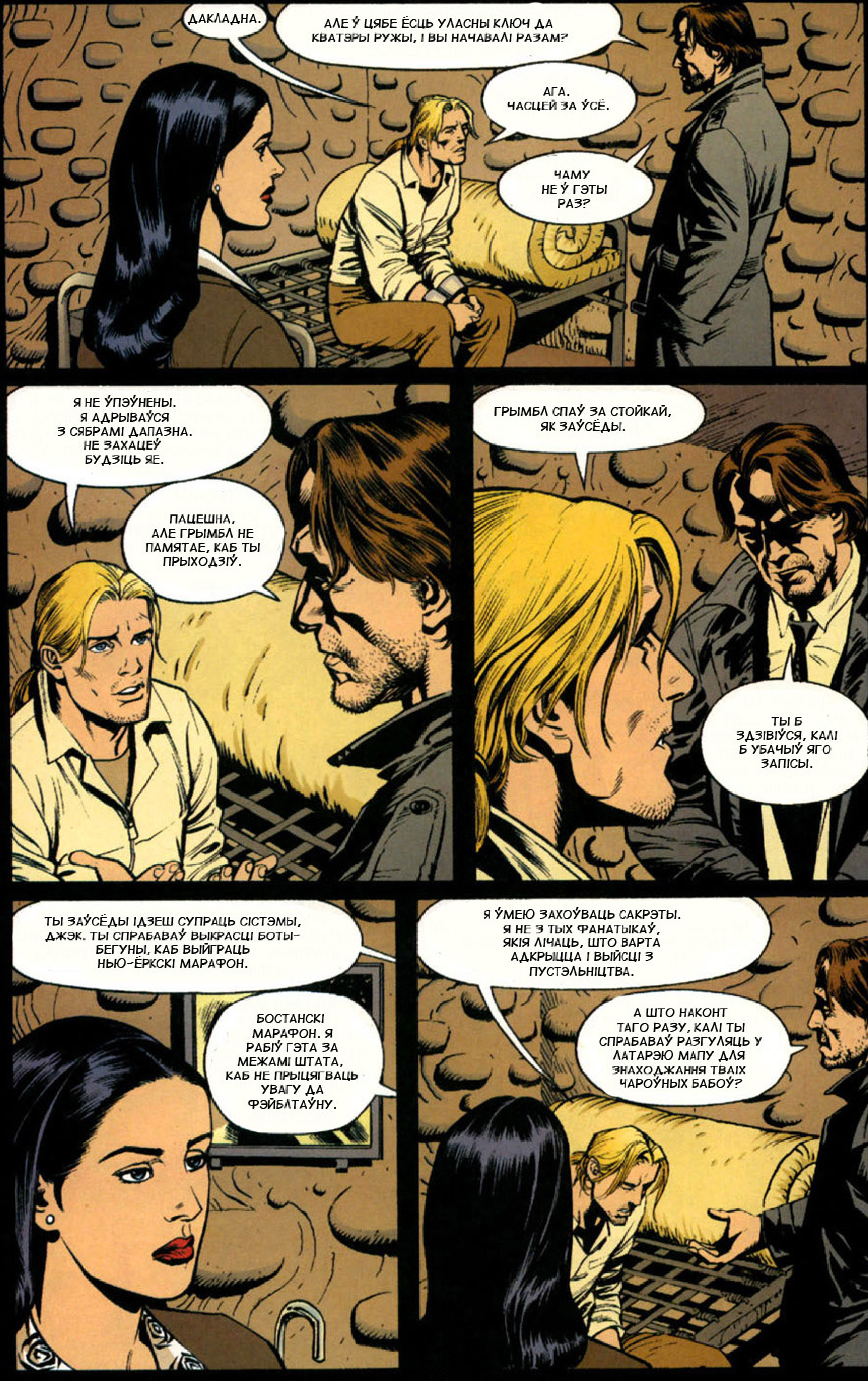
Я НЕ ЖАДАЛА Б ПРАТЫКНУЦЬ ЦЯБЕ.
ТАДЫ МЫ СТРАЧВАЕМ ЧАС. У ФЭЙБЛТАЎНЕ МЫ ТРЭНІРУЕМСЯ З САПРАЎДНАЙ ЗБРОЯЙ, ТАМУ ШТО РЫХТУЕМСЯ ДА САПРАЎДНЫХ БІТВАЎ.
ТВОЙ МУЖ ВЕЛЬМІ СПРЫТНЫ Ў ЗВАРОЦЕ СА ЗБРОЯЙ. ДЗІЎНА, ШТО ЁН НЕ НАВУЧЫЎ ЦЯБЕ НІЧАМУ КАРЫСНАМУ. АБАРАНЯЙЦЕСЯ, ПРЫНЦЭСА. МАЯ ЧАРГА АТАКАВАЦЬ.
ВЫ СПЕЦЫЯЛЬНА СПРАБУЕЦЕ БЫЦЬ ТАКІМ ГРУБІЯНСКІМ? ГЭТА НЕЙКІ ТАЕМНЫ АСПЕКТ ВАШАГА СТЫЛЮ НАВУЧАННЯ?
МАГЧЫМА. ТЫ Ў КУРСЕ, ШТО ВЫДАТНЫ ПРЫНЦ ВЯРНУЎСЯ Ў ГОРАД?
СТАРЫЗНА. ПРА ГЭТА ВЕДАЮЦЬ УСЁ. ПРАМА ЗАРАЗ, ПАКУЛЬ МЫ РАЗМАЎЛЯЕМ, ЁН ЕСЦЬ БЯСПЛАТНУЮ ЯЕЧНЮ НА СУСТРЭЧЫ СА СВАЁЙ ЖОНКАЙ НУМАР АДЗІН.
САПРАЎДНЫЯ НАВІНЫ - ШТО ЗДАРЫЛАСЯ З РУЖАНЬКАЙ? ТЫ ЧУЎ ПРА ЯЕ?
НЕ. ШТО?
ЯНА МЁРТВАЯ. РАЗАБРАНА ЯК КАЛЯДНАЯ ІНДЫЧКА. ПА ЧУТКАХ ГЭТА ЗРАБІЎ ЯЕ ЖУДАСНЫ СЯБРУК.
ДЖЭК?
АГА. Я ДУМАЮ, ГЭТА ЁН. Я ЧУЛА, ЁН ТАНЧЫЎ НА ЖМУТКАХ ЯЕ СКУРЫ, КАЛІ ЯГО ЗЛАВІЛІ...
АЙ! ЯКОГА ЛЯСУНА?!
ГЭЙ, ГАЎНЮК, Я МІНАЮ КРЫВЁЙ! НАВОШТА ТЫ ГЭТА ЗРАБІЎ?
ТАМУ ШТО ЎСЁ СУР'ЁЗНА. ТЫ НЕ ЎВАЖЛІВАЯ. ПАДУМАЙ ПРА ГЭТА ПЕРАД НАСТУПНЫМ УРОКАМ.


Яйкамэн
ДЗЯКУЙ, ШТО АДГУКНУЛАСЯ НА ГЭТАК КАРОТКАЕ ЗАПРАШЭННЕ.
Я Б НЕ ПРАПУСЦІЛА СУСТРЭЧЫ, ЗА ЎСЕ СКАРБЫ СВЕТУ. Я ПАМІРАЮ АД ЖАДАННЯ ПАЗНАЦЬ, ЯК ТЫ ПРЫМУДРЫЎСЯ ПАСВАРЫЦЦА З УСІМІ АСОБАМІ КАРАЛЕЎСКАЙ КРЫВІ Ў ЕЎРОПЕ, І КАГО ТЫ АБЧЫШЧАЕШ ЦЯПЕР
ЯК ПРЫЕМНА ПАЗНАЦЬ, ШТО ТВОЙ ГОЛАС ЗА МІНУЛЫЯ ГАДЫ НЕ СТРАЦІЎ І КРОПЛІ СВАЙГО ЯДУ, ДАРАГАЯ.
ЧАМУ Б ТАБЕ НЕ СКАЗАЦЬ, ШТО МЕНАВІТА ТАБЕ ТРЭБА, І Я ВЯРНУСЯ ДА ПРАЦЫ.
У АДРОЗНЕННІ АД ЦЯБЕ, У МЯНЕ ЁСЦЬ АБАВЯЗКІ.
ТАК, Я ЧУЎ. ТЫ ЗАРАЗ ВЯЛІКІ ГУЗ. МЕНАВІТА ПРА ГЭТА Я І ЖАДАЎ ПАГАВАРЫЦЬ.
ЗАБУДЗЬСЯ. Я НЕ ЗБІРАЮСЯ ВЫКАРЫСТОЎВАЦЬ СВОЙ ПОСТ ДЛЯ ТАГО, КАБ ВЫЦЯГНУЦЬ ЦЯБЕ З НЕПРЫЕМНАСЦЯЎ ЦІ ДАПАМАГЧЫ АШУКАЦЬ І АБЧЫСЦІЦЬ, НІЧОГА НЕ ПАДАЗРАВАЛУЮ ДЗЯЎЧЫНУ.
МНЕ НЕ ГЭТА ТРЭБА. Я ПАДУМВАЮ СУМЛЕННА ПАПОЎНІЦЬ ЗГУБЛЕНЫ СТАН.
ТАДЫ КАЖЫ.
Я ВЫРАШЫЎ ПРАДАЦЬ З АЎКЦЫЁНУ МОЙ ТЫТУЛ, ЗЕМЛІ, СТАН - УСЁ КНЯСТВА. Я ЖАДАЮ СКАРЫСТАЦЦА АДНЫМ З ГЭТЫХ ІНТЭРНЭТ-САЙТАЎ.
УСЁ ШТО АД ЦЯБЕ ПАТРАБУЕЦЦА - ПЕРАДАЦЬ МАЕ СЛОВЫ СУПОЛЬНАСЦІ КАЗАК. СЯРОД БАГАТЫРОЎ, ВЯДОМА.

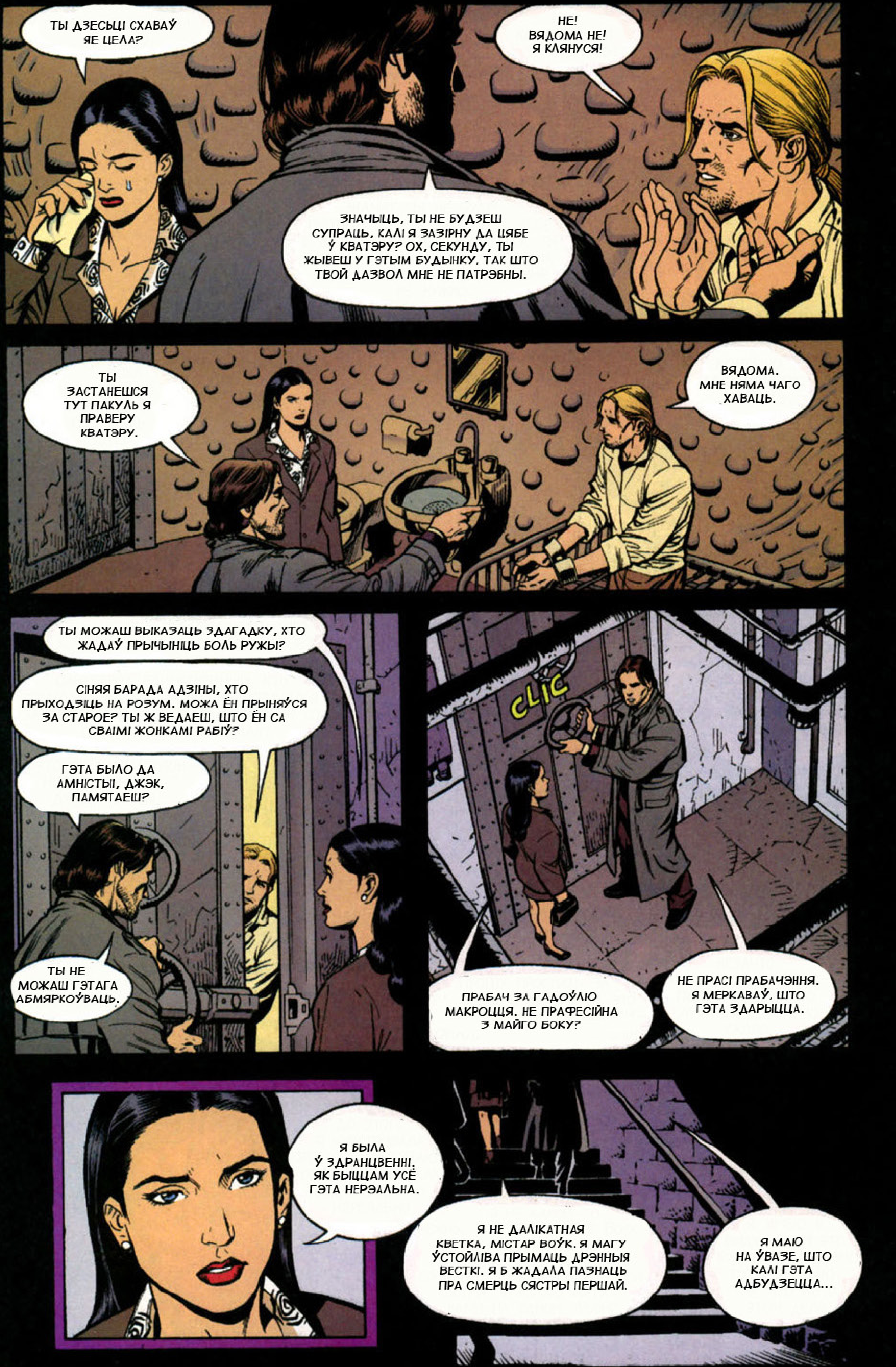

ТЫ ВАР'ЯЦКІ, ДАРАЖЭНЬКІ.
ЧАМУ ХТОСЬЦІ ПАВІНЕН ЗАПЛАЦІЦЬ ДОБРЫЯ ГРОШЫ ЗА ЗЕМЛІ, ЯКІЯ СХІЛІЛІСЯ ПЕРАД ЗАХОПНІКАМ ДАМІНІЁНА ЦІ ЗА ТЫТУЛ, ЯКІ НЕ МАЕ НІЯКАЙ ВАГІ Ў ГЭТЫМ СВЕЦЕ?
У ГЭТЫМ МОЙ ЦУДОЎНЫ ПЛАН, БЭЛА. КОЛЬКІ ТАМ ДА ДНЯ ПАМЯЦІ? МЕНШ ДВУХ ТЫДНЯЎ?
ГЭТА АДЗІНЫ Ў ГОДЗЕ ЧАС, КАЛІ ЎСЕ ВЫПРАБОЎВАЮЦЬ НАСТАЛЬГІЮ ПА ХАЦЕ І ПАЧЫНАЮЦЬ ВЕРЫЦЬ, ШТО ЁСЦЬ ШАНЕЦ УСЁ ВЯРНУЦЬ.
КАЛІ МЫ ПАСПЯШАЕМСЯ, ХТО-НЕБУДЗЬ КУПІЦЬ УСЁ, ШТО Я ПРАДАЮ, НА ВЫПАДАК, КАЛІ МЫ ВЕРНЕМСЯ ДАХАТЫ.
МАГЧЫМА, АЛЕ ШТО ПРЫМУШАЕ ЦЯБЕ ДУМАЦЬ, ШТО Я ДАПАМАГУ ТАБЕ? ЗАБЫЎСЯ ЧЫННІК РАЗВОДУ? ТЫ СПАЎ З МАЁЙ СЯСТРОЙ.
«ГЭТА РАСПУСНІЦА СПАКУСІЛА МЯНЕ»
Я СЫХОДЖУ. ЗАПАЎЗІ НАЗАД Ў ЛОЖАК ДА ТОЙ "ЗВЫЧАЙНАЙ" САМАДАЙКІ, ЯКУЮ ТЫ ЦЯПЕР КЛАСЦІШ, І ПАКІНЬ МЯНЕ Ў СУПАКОІ.
ДАРЭЧЫ. "РАСПУСНІЦА" ТОЛЬКІ ШТО ЗНІКЛА ПРЫ ПУЖАЛЫХ АКАЛІЧНАСЦЯХ.
ГЭТА АДБЫЛОСЯ ТОЛЬКІ ШТО. ТЫ Ў СПІСЕ ПАДАЗРАВАНЫХ...

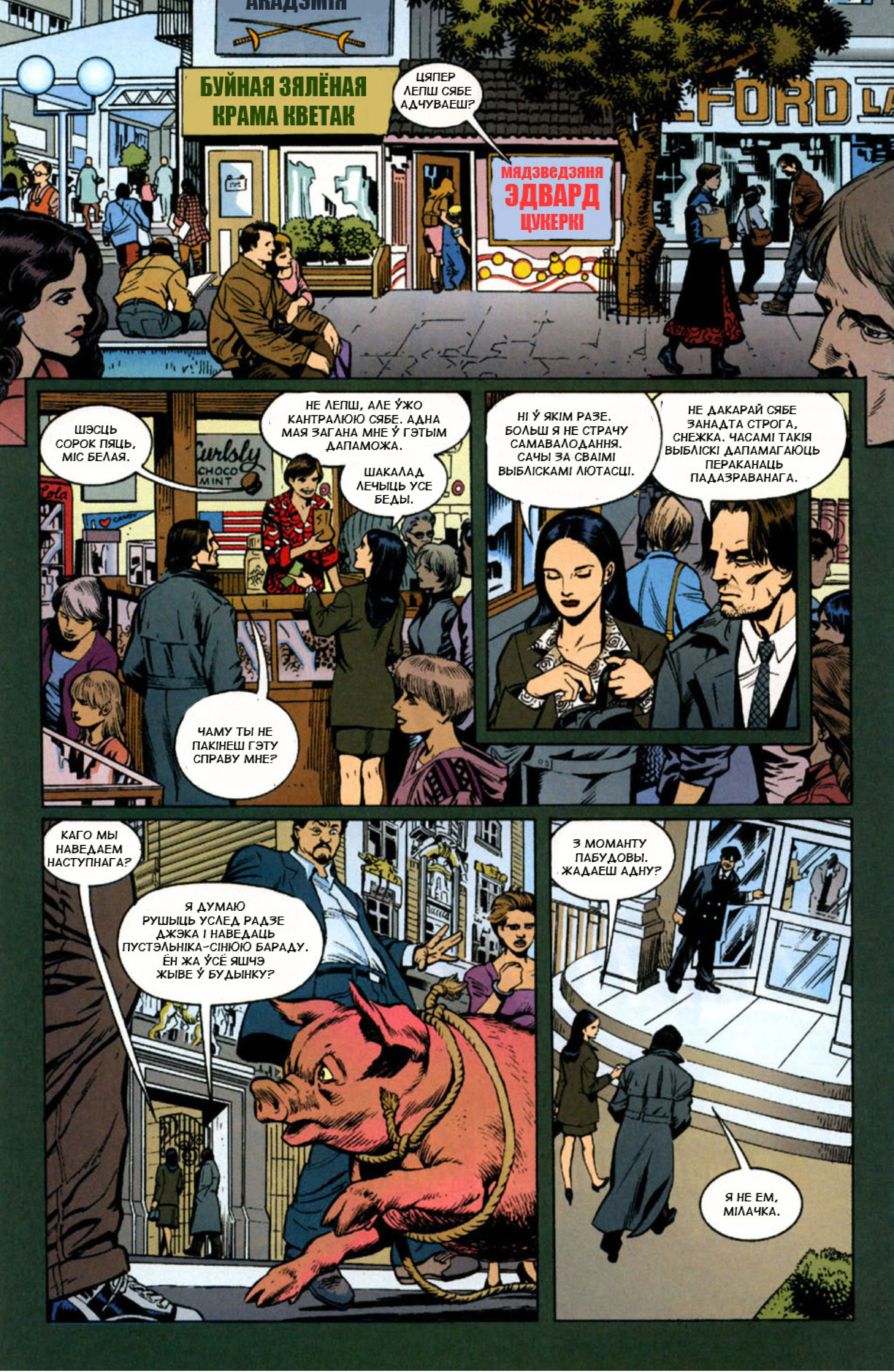

«...І БОЗЛІ ЗАХОЧА ЗАДАЦЬ ТАБЕ ПАРУ ПЫТАННЯЎ ПАЗНЕЙ».
ГЭТА НЕНАДОЎГА, ДЖЭК.
У ТВАІМ РАСПАРАДЖЭННІ ЎВЕСЬ МОЙ ЧАС. Я ЖАДАЮ ЗРАБІЦЬ УСЁ, КАБ ВЫСВЯТЛІЦЬ, ШТО ЗДАРЫЛАСЯ З РУЖАНЬКАЙ, І ДАКАЗАЦЬ, ШТО Я НЕ ПРЫЧЫНІЎ ЁЙ ЗЛА.
Я ТАК ХВАЛЮЮСЯ... БОГ МОЙ, ТАМ ТАК ШМАТ КРЫВІ. ЗАНАДТА ШМАТ. Я БАЮСЯ, ЯНА МОЖА...
НЯМА СЭНСУ ДУМАЦЬ ПРА ГЭТА. АДНОСНА НЕВЯЛІКАЯ ПОРЦЫЯ КРЫВІ ПАРАСПЫРСКВАНАЯ ВАКОЛ...
... МОЖА ДАЛЁКА ЗАВЕСЦІ.
БЕЗ СУДМЕДЭКСПЕРТЫЗЫ, МЫ НЕ МОЖАМ БЫЦЬ УПЭЎНЕНЫ, ЯК ШМАТ КРЫВІ БЫЛО РАЗЛІТА.
Я ЎЖО ДАМОВІЎСЯ ПРА ПРАВЯДЗЕННЕ ТЭСТАЎ, А ПАКУЛЬ МЫ ПАВІННЫ ЎРАЗУМЕЦЬ. МЫ ШУКАЕМ ЖЫВУЮ ЖАНЧЫНУ.
ДОБРА. ЯК СКАЖАШ. ТЫ ШЭРЫФ.
ТЫ БЫЎ ЗАЎВАЖАНЫ Ў РАМАНТЫЧНЫХ АДНОСІНАХ З РУЖАЙ, ЯК ДОЎГА?
АМАЛЬ ЧАТЫРЫ ГАДЫ.
АЛЕ НЕ ЧАТЫРЫ ГАДЫ. РОЎНА.
ПРАБАЧЫЦЕ?


«ЯК РАЗ КАЛЯ ГОДА НАЗАД ВЫ З РУЖАНЬКАЙ ВЕЛЬМІ ШУМНА РАСТАЛІСЯ. З БОЙКАЙ І КРЫКАМІ».
«ГЭТА АМАЛЬ ПАДЫШЛО ДА ТОЙ ГРАНІ, ДЗЕ МНЕ ВЫНІКАЛА ЎМЯШАЦЦА».
«У ВЫНІКУ, КАЛІ Я ПРАВІЛЬНА ПАМЯТАЮ, АПОШНІ ДЗЕНЬ ПАМЯЦІ ЯНА ПРАВОДЗІЛА З КІМСЬЦІ ІНШЫМ. ХТО ГЭТА БЫЎ?»
«СІНЯЯ БАРАДА. АЛЕ ЯНА СУСТРАКАЛАСЯ З ІМ, ТОЛЬКІ КАБ ПРЫМУСІЦЬ МЯНЕ РАЎНАВАЦЬ».
ЁН, ВОСЬ КАГО ВАМ ВАРТА ДАПЫТАЦЬ. ВЫ ВЕДАЕЦЕ ЯГО РЭПУТАЦЫЮ. МАГЧЫМА ЁН АШАЛЕЎ, КАЛІ ЯНА ЯГО КІНУЛА.
МЫ НАВЕДАЕМСЯ ДА ЯГО. АЛЕ ДАВАЙ СКОНЧЫМ З ТАБОЙ.
У ЦЯБЕ КВАТЭРА ТУТ? У БУДЫНКУ?


ДАКЛАДНА.
АЛЕ Ў ЦЯБЕ ЁСЦЬ УЛАСНЫ КЛЮЧ ДА КВАТЭРЫ РУЖЫ, І ВЫ НАЧАВАЛІ РАЗАМ?
АГА. ЧАСЦЕЙ ЗА ЎСЁ.
ЧАМУ НЕ Ў ГЭТЫ РАЗ?
Я НЕ ЎПЭЎНЕНЫ. Я АДРЫВАЎСЯ З СЯБРАМІ ДАПАЗНА. НЕ ЗАХАЦЕЎ БУДЗІЦЬ ЯЕ.
ПАЦЕШНА, АЛЕ ГРЫМБЛ НЕ ПАМЯТАЕ, КАБ ТЫ ПРЫХОДЗІЎ.
ГРЫМБЛ СПАЎ ЗА СТОЙКАЙ, ЯК ЗАЎСЁДЫ.
ТЫ Б ЗДЗІВІЎСЯ, КАЛІ Б УБАЧЫЎ ЯГО ЗАПІСЫ.
ТЫ ЗАЎСЁДЫ ІДЗЕШ СУПРАЦЬ СІСТЭМЫ, ДЖЭК. ТЫ СПРАБАВАЎ ВЫКРАСЦІ БОТЫ-БЕГУНЫ, КАБ ВЫЙГРАЦЬ НЬЮ-ЁРКСКІ МАРАФОН.
БОСТАНСКІ МАРАФОН. Я РАБІЎ ГЭТА ЗА МЕЖАМІ ШТАТА, КАБ НЕ ПРЫЦЯГВАЦЬ УВАГУ ДА ФЭЙБЛТАЎНУ.
Я ЎМЕЮ ЗАХОЎВАЦЬ САКРЭТЫ. Я НЕ З ТЫХ ФАНАТЫКАЎ, ЯКІЯ ЛІЧАЦЬ, ШТО ВАРТА АДКРЫЦЦА І ВЫЙСЦІ З ПУСТЭЛЬНІЦТВА.
А ШТО НАКОНТ ТАГО РАЗУ, КАЛІ ТЫ СПРАБАВАЎ РАЗГУЛЯЦЬ У ЛАТАРЭЮ МАПУ ДЛЯ ЗНАХОДЖАННЯ ТВАІХ ЧАРОЎНЫХ БАБОЎ?


ЯКІ ЗАКОН Я ГЭТЫМ ПАРУШЫЎ? У МЯНЕ ЁСЦЬ ПРАВА ЗАРАБЛЯЦЬ НА ЎЛАСНАСЦІ.
ПРАВА ЁСЦЬ, АЛЕ МАПА БЫЛА ПАДРОБЛЕНАЙ, А БАБЫ, КАЛІ ЯНЫ І ІСНАВАЛІ, ТЫ СТРАЦІЎ СТО ГАДОЎ НАЗАД.
ВЯЛІКАЯ СПРАВА. ЖАДАЎ ЗГУЛЯЦЬ ВЯСЁЛЫ ЖАРТ. І ШТО? Я ЖАРТАЎНІК, А НЕ ЗАБОЙЦА!
ГЭТА БЫЛО РАНЕЙ. НЯДАЎНА ТЫ ЗДЗЕЙСНІЎ ВЕЛЬМІ ХАРАКТЭРНАЕ «СУПЕР-ЗАБОЙСТВА».
ГЭТА ЗДАРЫЛАСЯ ДА ГЕНЕРАЛЬНАЙ АМНІСТЫІ, І НЕ МОЖА БЫЦЬ АРГУМЕНТАМ.
ЁН МАЕ РАЦЫЮ, БОЗЛІ.
АМНІСТЫЯ АБАРАНЯЕ ТОЛЬКІ ВАЎКОЎ, ПАЖЫРАЛЫХ БАБУЛЬ, ЯКІЯ ПЕРАТВАРЫЛІСЯ ПАДЧАС ВЫГНАННЯ Ў ТАННЫХ КОПАЎ?
САЧЫ ЗА СВАІМ РОТАМ, СЫНОК.
СПЫНІЦЕ! АБОДВА! ВЫ ЎЛАДКАВАЛІ ІНТЫМНЫЯ РОЛЕВЫЯ ГУЛЬНІ. ВЫ ПАЗБЯГАЕЦЕ ПЫТАННЕ, АДКАЗ НА ЯКІ Я ЧАКАЮ.
ДЖЭК, МАЯ СЯСТРА МЁРТВАЯ? ТЫ ЗАБІЎ ЯЕ?


ТЫ ДЗЕСЬЦІ СХАВАЎ ЯЕ ЦЕЛА?
НЕ! ВЯДОМА НЕ! Я КЛЯНУСЯ!
ЗНАЧЫЦЬ, ТЫ НЕ БУДЗЕШ СУПРАЦЬ, КАЛІ Я ЗАЗІРНУ ДА ЦЯБЕ Ў КВАТЭРУ? ОХ, СЕКУНДУ, ТЫ ЖЫВЕШ У ГЭТЫМ БУДЫНКУ, ТАК ШТО ТВОЙ ДАЗВОЛ МНЕ НЕ ПАТРЭБНЫ.
ТЫ ЗАСТАНЕШСЯ ТУТ ПАКУЛЬ Я ПРАВЕРУ КВАТЭРУ.
ВЯДОМА. МНЕ НЯМА ЧАГО ХАВАЦЬ.
ТЫ МОЖАШ ВЫКАЗАЦЬ ЗДАГАДКУ, ХТО ЖАДАЎ ПРЫЧЫНІЦЬ БОЛЬ РУЖЫ?
СІНЯЯ БАРАДА АДЗІНЫ, ХТО ПРЫХОДЗІЦЬ НА РОЗУМ. МОЖА ЁН ПРЫНЯЎСЯ ЗА СТАРОЕ? ТЫ Ж ВЕДАЕШ, ШТО ЁН СА СВАІМІ ЖОНКАМІ РАБІЎ?
ГЭТА БЫЛО ДА АМНІСТЫІ, ДЖЭК, ПАМЯТАЕШ?
ТЫ НЕ МОЖАШ ГЭТАГА АБМЯРКОЎВАЦЬ.
CLIC
ПРАБАЧ ЗА ГАДОЎЛЮ МАКРОЦЦЯ. НЕ ПРАФЕСІЙНА З МАЙГО БОКУ?
НЕ ПРАСІ ПРАБАЧЭННЯ. Я МЕРКАВАЎ, ШТО ГЭТА ЗДАРЫЦЦА.
Я БЫЛА Ў ЗДРАНЦВЕННІ. ЯК БЫЦЦАМ УСЁ ГЭТА НЕРЭАЛЬНА.
Я НЕ ДАЛІКАТНАЯ КВЕТКА, МІСТАР ВОЎК. Я МАГУ ЎСТОЙЛІВА ПРЫМАЦЬ ДРЭННЫЯ ВЕСТКІ. Я Б ЖАДАЛА ПАЗНАЦЬ ПРА СМЕРЦЬ СЯСТРЫ ПЕРШАЙ.
Я МАЮ НА ЎВАЗЕ, ШТО КАЛІ ГЭТА АДБУДЗЕЦЦА...

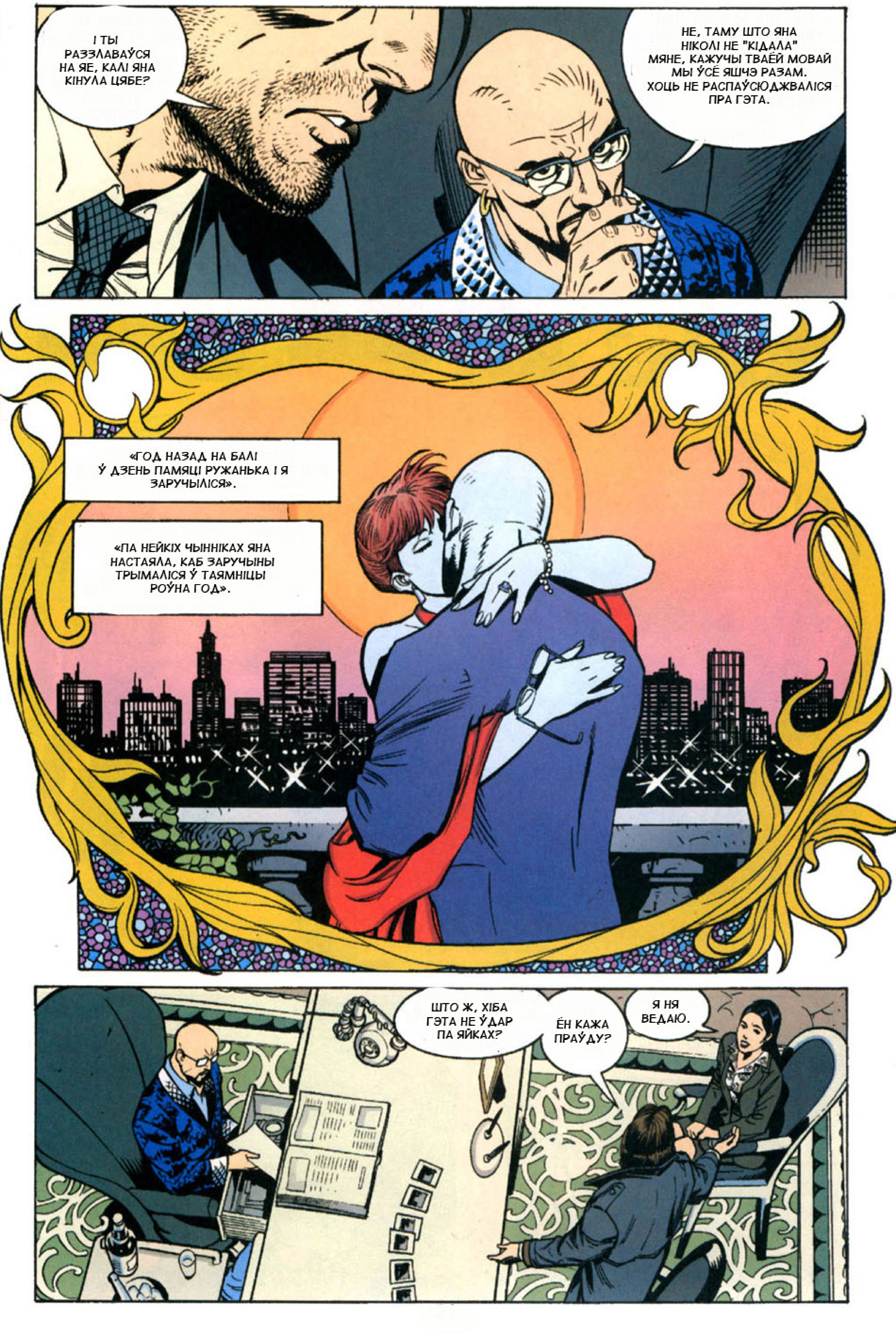

АКАДЭМІЯ
БУЙНАЯ ЗЯЛЁНАЯ КРАМА КВЕТАК
ЦЯПЕР ЛЕПШ СЯБЕ АДЧУВАЕШ?
МЯДЗВЕДЗЯНЯ ЭДВАРД ЦУКЕРКІ
ELFORD
ШЭСЦЬ СОРОК ПЯЦЬ, МІС БЕЛАЯ.
НЕ ЛЕПШ, АЛЕ ЎЖО КАНТРАЛЮЮ СЯБЕ. АДНА МАЯ ЗАГАНА МНЕ Ў ГЭТЫМ ДАПАМОЖА.
ШАКАЛАД ЛЕЧЫЦЬ УСЕ БЕДЫ.
Curlsly CHOCO MINT
ЧАМУ ТЫ НЕ ПАКІНЕШ ГЭТУ СПРАВУ МНЕ?
НІ Ў ЯКІМ РАЗЕ. БОЛЬШ Я НЕ СТРАЧУ САМАВАЛОДАННЯ. САЧЫ ЗА СВАІМІ ВЫБЛІСКАМІ ЛЮТАСЦІ.
НЕ ДАКАРАЙ СЯБЕ ЗАНАДТА СТРОГА, СНЕЖКА. ЧАСАМІ ТАКІЯ ВЫБЛІСКІ ДАПАМАГАЮЦЬ ПЕРАКАНАЦЬ ПАДАЗРАВАНАГА.
КАГО МЫ НАВЕДАЕМ НАСТУПНАГА?
Я ДУМАЮ РУШЫЦЬ УСЛЕД РАДЗЕ ДЖЭКА І НАВЕДАЦЬ ПУСТЭЛЬНІКА-СІНЮЮ БАРАДУ. ЁН ЖА ЎСЁ ЯШЧЭ ЖЫВЕ Ў БУДЫНКУ?
З МОМАНТУ ПАБУДОВЫ. ЖАДАЕШ АДНУ?
Я НЕ ЕМ, МІЛАЧКА.

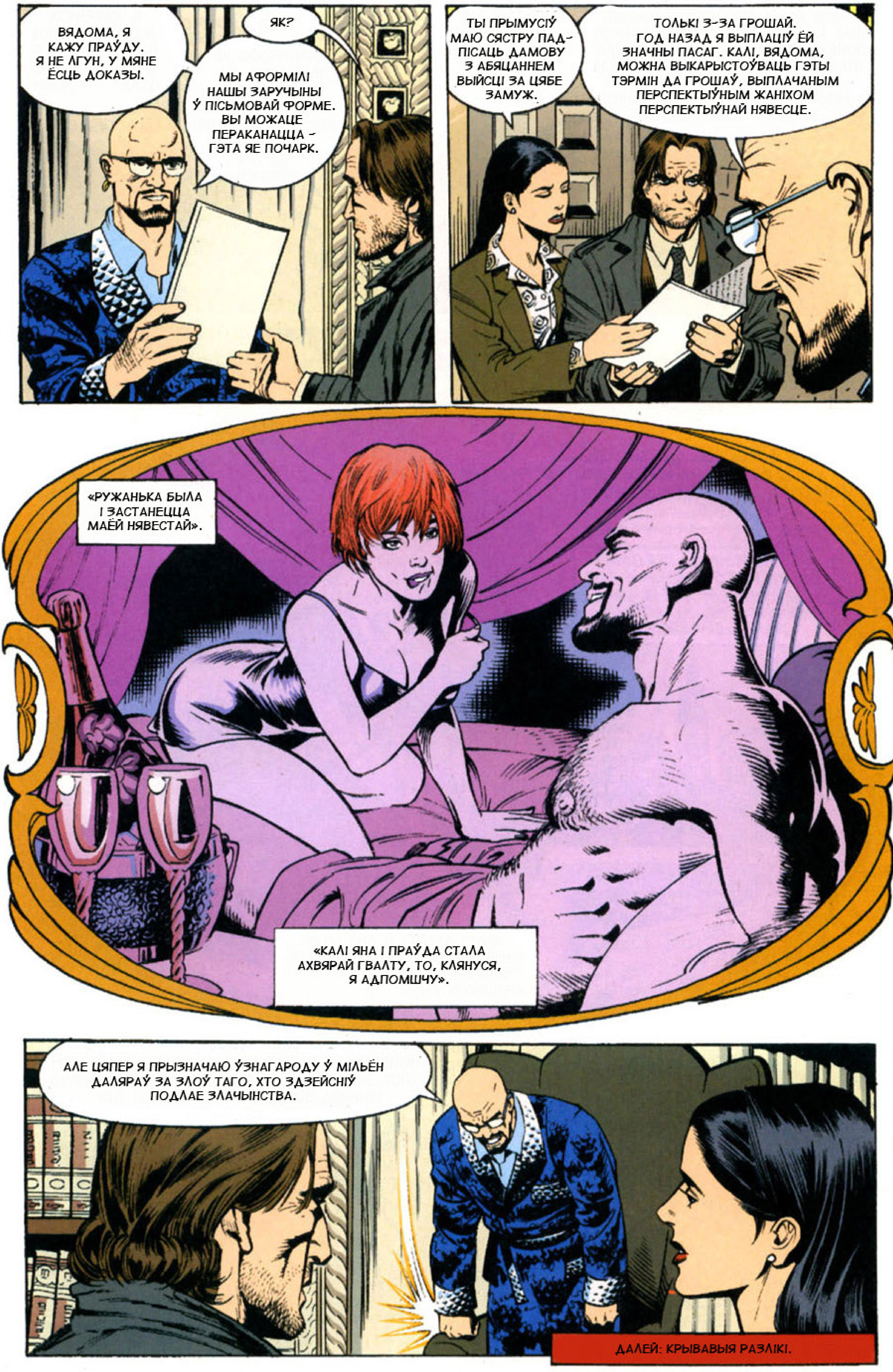

Я ЧУЎ, СІНЯЯ БАРАДА БАГАТЫ, ЧАМУ ЁН АБГРУНТАВАЎСЯ НА ЧАЦВЁРТЫМ ПАВЕРСЕ? ЧАМУ НЕ АБРАЎ АПАРТАМЕНТЫ БОЛЬШ І ВЫШЭЙ.
ТУК ТУК
УБАЧЫШ.
ТАК?
МЫ ТЭЛЕФАНАВАЛІ. ТВОЙ БОС НАС ЧАКАЕ.
ВЕЛЬМІ ДОБРА, УВАХОДЗЬДЗІЦЕ.
КАЛІ ЛАСКА, ІДЗІЦЕ ЗА МНОЙ.
ОЎ, ЗАРАЗ Я РАЗУМЕЮ. ЁН ЗАЙМЕЎ САБЕ АДНО З ГЭТЫХ ЧАРОЎНЫХ ШМАТ-Ў-МАЛЕНЬКІМ АБ'ЁМЕ ПРАСТОРАЎ. ЯК ТВОЙ ОФІС. ЯК ЖА ЁН ПРАКРУЦІЎ ГЭТА.
ЁН АДЗІН З НЕКАЛЬКІХ ШЧАСЛІЎЦАЎ, ХТО ЗДОЛЕЎ ЗБЕГЧЫ З РАДЗІМЫ ПРЫХАПІЎШЫ СВАЁ БАГАЦЦЕ.
І ЎВЕСЬ ДУРНЫ ЗАМАК У ДАДАТАК.


ПА ЧУТКАХ, У ЯГО ЎЛАСНАЯ ПАДЗЕМНАЯ ЧЫГУНКА, І ЁН ЗАЙМАЕЦЦА КАНТРАБАНДНЫМ ВЫВАЗАМ АСТАТНІХ КАЗАК З РАДЗІМЫ, ПАСЛЯ ТАГО, ЯК ВОРАГІ ПРЫЙШЛІ ТУДЫ.
АЛЕ ЁН УЗНЯЎ КОШТЫ ЗА СВАЕ ПАСЛУГІ.
ЯК ШМАТ НАШЫХ УЦЕКАЧОЎ АДДАЛІ СВАЕ СКАРБЫ Ў ЯГО РУКІ?
ПРА ГЭТА Я І КАЖУ. АЛЕ МЫ НІКОЛІ САПРАЎДЫ НЕ ДАЗНАЕМСЯ, ГЭТА БЫЛО ДА АМНІСТЫІ.
ЁН ШМАТ ЗАПЛАЦІЎ ЧАРАЎНІКАМ, КАБ ЗМЯСЦІЦЬ ЦЭЛЫ ЗАМАК У МАЛЕНЬКУЮ КВАТЭРУ. ЯНЫ НЕ ПРАЦУЮЦЬ ТАННА.
ВАШЫ ГОСЦІ, СЭР.
ДЗЯКУЮ ЗА ЗГОДУ СУСТРЭЦЦА З НАМІ, МІСТАР СІНЯЯ БАРАДА. МЫ... МЫ... НЕ АДНІМЕМ ШМАТ ВАШАГА ЧАСУ.
НЕ ХВАЛЮЙЦЕСЯ. САДЗІЦЕСЯ. ПАЧУВАЙЦЕСЯ ЯК У СЯБЯ ДОМА.
Я РАЗУМЕЮ, ВЫ ТУТ ДЛЯ ТАГО, КАБ САБРАЦЬ МОЙ ШТОГАДОВЫ ЎНЁСАК У ПАДТРЫМКУ НАШАГА ЎРАДА.
ЗВЫЧАЙНА Я АДДАЮ ЯГО ПРАМА НА ПРЫЁМЕ Ў САДЗЕ, У ДЗЕНЬ ПАМЯЦІ. АЛЕ КАЛІ ВАМ НЕАБХОДНА РАНЕЙ СЁЛЕТА...


МЫ ТУТ НЕ З ТОЙ НАГОДЫ.
ЗІРНІЦЕ НА ГЭТЫЯ ФАТАЗДЫМКІ. ЯНЫ ЗРОБЛЕНЫ Ў КВАТЭРЫ РУЖЫ МІНУЛАЙ НОЧЧУ, І ТУТ УСЯ ЯЕ КРОЎ.
БОЖА.
УСЕ МЫ ЖАДАЕМ ПАЗНАЦЬ - ЧАМУ ТЫ ЗАБІЎ ЯЕ?
ШТО? ДЫ ЯК ТЫ АСМЕЛІЎСЯ!
ВОЎК!
ЯК Я АСМЕЛІЎСЯ, ШТО? КАЗАЦЬ ГРУБІЯНСКА ПРА СЕРЫЙНАГА ЗАБОЙЦУ?
ГЭТЫМ ТЫ ЗАЙМАЎСЯ? ЖАНІЎСЯ НА ІХ, А ПОТЫМ ВЫПУСКАЎ КІШКІ?
МІСТАР ВОЎК, ДОСЫЦЬ!
ТЫ ДЗЁРЗКІ ЧАЛАВЕК, Я ПАТРАБУЮ САТЫСФАКЦЫІ!
ДА ГАЮ ВАШУ САТЫСФАКЦЫЮ. Я ДУМАЮ ГЭТА ВЫ ЗАБІЛІ ЯЕ, І Я ГАТОВЫ АРЫШТАВАЦЬ ВАС ПРАМА ЗАРАЗ.


ЗБІРАЙ СВОЙ СУД, БЕЛАЯ. Я ВІНАВАЧУ ГЭТУ ПАМПЕЗНУЮ ПОПУ Ў ЗАБОЙСТВЕ РУЖАНЬКІ. ЁН НЕ СУПРАЦОЎНІЧАЕ. ЁН АДМАЎЛЯЕЦЦА АДКАЗВАЦЬ НА ЛЮБЫЯ ПЫТАННІ.
ДЫ ВЫ НІВОДНЫ НЕ ЗАДАВАЛІ! Я ЖАДАЮ СУПРАЦОЎНІЧАЦЬ.
СКАНЧАЙ СВАЕ ДУРНЫЯ АДГАВОРКІ І АДКАЗВАЙ! ТЫ ЗАБІЎ ЯЕ?
НЕ!
ТЫ ПРЫЧЫНЯЎ ЁЙ ЯКУЮ-НЕБУДЗЬ ШКОДУ?
НЕ. НІКОЛІ.
ДЗЕ ТЫ БЫЎ ПАЗАМІНУЛАЙ НОЧЧУ?
ТУТ. УВЕСЬ ДЗЕНЬ І НОЧ. Я РЭДКА ВЫХОДЖУ.
ГОД НАЗАД ВЫ З РУЖАЙ З'ЯВІЛІСЯ НА ПУБЛІЦЫ РАЗАМ. У ВАС БЫЛІ ПАЧУЦЦІ ЦІ СТАЎЛЕННЕ НА АДЗІН РАЗ?
ПАЧУЦЦІ БЫЛІ.


І ТЫ РАЗЗЛАВАЎСЯ НА ЯЕ, КАЛІ ЯНА КІНУЛА ЦЯБЕ?
НЕ, ТАМУ ШТО ЯНА НІКОЛІ НЕ "КІДАЛА" МЯНЕ, КАЖУЧЫ ТВАЁЙ МОВАЙ МЫ ЎСЁ ЯШЧЭ РАЗАМ. ХОЦЬ НЕ РАСПАЎСЮДЖВАЛІСЯ ПРА ГЭТА.
«ГОД НАЗАД НА БАЛІ Ў ДЗЕНЬ ПАМЯЦІ РУЖАНЬКА І Я ЗАРУЧЫЛІСЯ».
«ПА НЕЙКІХ ЧЫННІКАХ ЯНА НАСТАЯЛА, КАБ ЗАРУЧЫНЫ ТРЫМАЛІСЯ Ў ТАЯМНІЦЫ РОЎНА ГОД».
ШТО Ж, ХІБА ГЭТА НЕ ЎДАР ПА ЯЙКАХ?
ЁН КАЖА ПРАЎДУ?
Я НЯ ВЕДАЮ.


ВЯДОМА, Я КАЖУ ПРАЎДУ. Я НЕ ЛГУН, У МЯНЕ ЁСЦЬ ДОКАЗЫ.
ЯК?
МЫ АФОРМІЛІ НАШЫ ЗАРУЧЫНЫ Ў ПІСЬМОВАЙ ФОРМЕ. ВЫ МОЖАЦЕ ПЕРАКАНАЦЦА - ГЭТА ЯЕ ПОЧАРК.
ТЫ ПРЫМУСІЎ МАЮ СЯСТРУ ПАДПІСАЦЬ ДАМОВУ З АБЯЦАННЕМ ВЫЙСЦІ ЗА ЦЯБЕ ЗАМУЖ.
ТОЛЬКІ З-ЗА ГРОШАЙ. ГОД НАЗАД Я ВЫПЛАЦІЎ ЁЙ ЗНАЧНЫ ПАСАГ. КАЛІ, ВЯДОМА, МОЖНА ВЫКАРЫСТОЎВАЦЬ ГЭТЫ ТЭРМІН ДА ГРОШАЎ, ВЫПЛАЧАНЫМ ПЕРСПЕКТЫЎНЫМ ЖАНІХОМ ПЕРСПЕКТЫЎНАЙ НЯВЕСЦЕ.
«РУЖАНЬКА БЫЛА І ЗАСТАНЕЦЦА МАЁЙ НЯВЕСТАЙ».
«КАЛІ ЯНА І ПРАЎДА СТАЛА АХВЯРАЙ ГВАЛТУ, ТО, КЛЯНУСЯ, Я АДПОМШЧУ».
АЛЕ ЦЯПЕР Я ПРЫЗНАЧАЮ ЎЗНАГАРОДУ Ў МІЛЬЁН ДАЛЯРАЎ ЗА ЗЛОЎ ТАГО, ХТО ЗДЗЕЙСНІЎ ПОДЛАЕ ЗЛАЧЫНСТВА.
ДАЛЕЙ: КРЫВАВЫЯ РАЗЛІКІ.